

UNIVERSIDAD SAN FRANCISCO DE QUITO USFQ

Colegio de Ciencias Sociales y Humanidades

**Represión y transgresión de género en la poesía de Rosario
Castellanos**

Nicole Stephanny Guevara Cárdenas

Artes Liberales

Trabajo de fin de carrera presentado como requisito
para la obtención del título de
Lic. Artes Liberales

Quito, 15 de diciembre de 2020

UNIVERSIDAD SAN FRANCISCO DE QUITO USFQ

Colegio de Ciencias Sociales y Humanidades

**HOJA DE CALIFICACIÓN
DE TRABAJO DE FIN DE CARRERA**

Represión y transgresión de género en la poesía de Rosario Castellanos

Nicole Stephanny Guevara Cárdenas

Nombre del profesor, Título académico

Jorge García, Ph.D.

Quito, 15 de diciembre de 2020

© DERECHOS DE AUTOR

Por medio del presente documento certifico que he leído todas las Políticas y Manuales de la Universidad San Francisco de Quito USFQ, incluyendo la Política de Propiedad Intelectual USFQ, y estoy de acuerdo con su contenido, por lo que los derechos de propiedad intelectual del presente trabajo quedan sujetos a lo dispuesto en esas Políticas.

Asimismo, autorizo a la USFQ para que realice la digitalización y publicación de este trabajo en el repositorio virtual, de conformidad a lo dispuesto en la Ley Orgánica de Educación Superior del Ecuador.

Nombres y apellidos: Nicole Stephanny Guevara Cárdenas

Código: 00203210

Cédula de identidad: 1722509898

Lugar y fecha: Quito, 15 de diciembre de 2020

ACLARACIÓN PARA PUBLICACIÓN

Nota: El presente trabajo, en su totalidad o cualquiera de sus partes, no debe ser considerado como una publicación, incluso a pesar de estar disponible sin restricciones a través de un repositorio institucional. Esta declaración se alinea con las prácticas y recomendaciones presentadas por el Committee on Publication Ethics COPE descritas por Barbour et al. (2017)

UNPUBLISHED DOCUMENT

Note: The following capstone project is available through Universidad San Francisco de Quito USFQ institutional repository. Nonetheless, this project – in whole or in part – should not be considered a publication. This statement follows the recommendations presented by the Committee on Publication Ethics COPE described by Barbour et al. (2017) Discussion document on best practice for issues around theses publishing available on <http://bit.ly/COPETHeses>.

RESUMEN

En el presente estudio analizo la represión y transgresión literaria en los poemas de Rosario Castellanos, siendo precursora del feminismo, indigenismo y en ser activista, por medio de la poesía social. Además, es la primera mujer dentro de Latinoamérica que representa la realidad social y nuevos movimientos que transgreden al statu quo, como enfrentar a los roles de género y revelar el abuso de poder sociopolítico por medio del dolor y el silencio que deshumaniza a los ciudadanos. Consecuentemente, su poesía social muestra el amor y la dolencia, pero sobre todo transgrede las construcciones sociales y los comportamientos humanos, que son analizados desde metáforas, ironías y sátiras. Puesto que su poesía podría resultar abstracta para algunos, esta misma tenía una lucha liberadora. Castellanos es precavida tomando la historia de la mujer en México y los sucesos políticos con respecto a la dictadura, pero también su visión europeizada, fue su herramienta para generar un cambio de perspectiva y visibilizar a quienes han sido desfavorecidos por el abuso de poder.

Palabras clave: represión, transgresión, indigenismo, feminismo, roles de género, poesía social.

ABSTRACT

In this study I analyze the repression and literary transgression in the poems of Rosario Castellanos, being a precursor of feminism, indigenism and being an activist, through social poetry. In addition, she is the first woman in Latin America to represent the social reality and new movements that transgress the status quo, such as confronting gender roles and revealing the abuse of socio-political power through pain and silence that dehumanizes citizens. Consequently, his social poetry shows love and illness, but above all it transgresses social constructions and human behaviors, which are analyzed from metaphors, ironies and satires. Since her poetry could be abstract to some, she herself had a liberating struggle. Castellanos is cautious taking the history of women in Mexico and the political events with respect to the dictatorship, but also her Europeanized vision, was her tool to generate a change of perspective and make visible those who have been disadvantaged by the abuse of power.

Key words: repression, transgression, indigenism, feminism, gender roles, social poetry.

TABLA DE CONTENIDO

Introducción.....	8
Sección I: Represión en la literatura	11
Sección II: Transgresión y literatura.....	17
Sección III: Análisis de poesía social.....	20
Conclusiones.....	27
Referencias Bibliográficas (MLA)	30
Anexo A: <i>Agonía fuera del muro</i>	32
Anexo B: <i>Parábola de la Inconstante</i>	33
Anexo C: <i>Falsa Elegía</i>	34

INTRODUCCIÓN

A través del trabajo de investigación es integral conocer a la autora Rosario Castellanos, de quien analizaré la repercusión de su poesía ante la represión y transgresión de género. Ella nace en 1925 en Ciudad de México y falleció en Tel Aviv, Israel, en 1974. Castellanos fue una escritora mexicana, reconocida en el siglo XX. Se encontraba en la constante búsqueda de una estética y estilo que reflejara sus intereses sobre las causas de comunidades indígenas de México. De esta manera, experimentó diferencias de culturas al desenvolverse en México, España e Israel. Por lo tanto, estrechó culturas. Así floreció una feminista activa y lideró movimientos de liberación a la mujer, dio voz a los silenciados.

Es por lo que las obras que se he seleccionado para la investigación son poemas de Rosario Castellanos que se encuentran en Cuaderno N.º. 95 de Poesía Social (1972): Parábola de la inconstante, Agonía fuera del muro, Falsa elegía. Estas tres obras reflejan aquella esencia de suponer hasta la actualidad la dificultad de encontrar un lugar para la mujer y que su talento y trabajo sean bien vistos.

Por otro lado, la sinceridad y la escritura directa y sencilla se presentan con la intención de que sus textos sean entendibles a los ojos del hombre y la sociedad. Además de imponer la esencia de la transgresión de género que profundiza el análisis del accionar y pensar humano, en ocasiones mostrando a un yo lírico melancólico, donde la condición emocional da cabida a pensar en las problemáticas del ser silenciados.

Consecuentemente, al generar en sí un estudio sobre ¿Cómo la poesía puede enfrentar la represión y transmitir la esencia de la transgresión?, brinda un espacio para comprender la poesía desde una perspectiva de rebeldía, a través de los poemas de Rosario Castellanos, se mostrará el aquejo sobre la represión y rol femenino y a su vez nos enmarca un entorno

socialmente reprimido, donde una poeta que además de ser mujer es muestra de la esencia de transgredir sobre lo “normal o correcto”.

Es complejo definir un registro literario desde la estética que plantea Castellanos siendo disruptiva y de las primeras mujeres latinoamericanas mostrando su activismo como enunciación de las problemáticas sociales a través de sus poemas y ensayos. La representación de la fragilidad y la validez humana es una forma de como el cuerpo y el espacio coexisten y no es una fugacidad ante las problemáticas sociales, sino una frontera creada ante el desarrollo de los individuos, que generan represión (Bianchi 71-101).

El arte transgresor, es en sí la provocación artística, que puede verse como una extravagancia, dentro de la ficción, mostrar un diálogo vivificante, que transforman y provoquen cambios sociales. La inspiración nace desde la misma experiencia que abarca temas complejos como: género, censura, abuso de poder, miedo, desapariciones, derechos civiles, movimientos sociales, muerte. Por medio de ello, Rosario Castellanos procede a inmortalizar el lenguaje y la memoria de las palabras, cruzando límites de censura en su propio país como mecanismo de defensa, a través de la esencia de la transgresión ante los patrones de comportamiento preestablecidos, ya que juega con lo estético, la belleza, la sexualidad, y lo permitidos según la sociedad binaria. Sin embargo, es sumamente interesante como las letras representan, persuaden y vacila con la censura y represión, como forma de rebeldía, a través del arte literario.

Por consiguiente, al interiorizar la función que ejerce la transgresión literaria, se puede hablar de una disrupción, porque se rompe paradigmas de una sociedad binaria y se habla ya de la diversidad de género, genera una nueva escritura estética y antisistémica, lo cual hace que la literatura juegue con los límites y sea censurada, para polarizar la realidad sociopolítica, ya sea por su lenguaje abierto y que rompa con las formalidades. Castellanos a través de su arte literario trasmite con imponente la expresión colectiva sobre la insatisfacción que persiste en

la juventud, donde se intenta plasmar como modelo de defensa civil, ante un veloz desarrollo económico y conciliaciones sociales, a través de los 60s y 80s después de su muerte, lo que deja un gran legado ante el desarrollo contemporáneo para la época en Latinoamérica empezando desde su país natal México.

Esto precede a generar en sus escritos un legado contracultural que suplica por las libertades individuales y la validez humana, que se iban generando con los cambios generacionales y la influencia de textos de espiritualidad liberadora. Por lo tanto, Castellanos refleja en los tres poemas seleccionados el mundo controversial entre la belleza y la realidad, la misma poesía que comprende entender el confrontamiento con la estética y el arte como enunciación, entonces se enfatizará: la represión, roles de género que perturban el desarrollo de las personas, sobre las inmutables construcciones sociales y estereotipos que se han establecido como comportamientos “normales” según el género.

Continuamente, en las secciones se reflejará como la represión y transgresión han sido un espacio de libertad de expresión, a través de las letras configuradas para conectar por medio de la poesía social a una unión colectiva. La misma que tuvo un boom después de la I Guerra Mundial. Además, la escritura ha sido una tendencia en este ámbito que abarcó al teatro y la música, como medio de inspiración artística a nivel internacional, siendo Rosario Castellanos una mujer que emprendió con un pensamiento nuevo, el mismo que persiste hasta la actualidad, puesto que su visión siempre fue adelantada a su generación.

SECCIÓN I: REPRESIÓN EN LA LITERATURA

La literatura se ha visto vulnerada por la represión desde los condicionamientos sociopolíticos, culturales e ideologías. Si partimos desde el siglo V con los presocráticos, la oralidad era un sistema de enseñanza y como forma de cuidado a los educadores de la época, lo cual resultaba lógico al abordar el tema de la censura que podía perjudicar su derecho a expresarse con libertad. La escritura podía manifestar un juicio que reprimía a los pensadores, relación maestro - discípulo. Sin embargo, la misma fue quedando obsoleta como medio de coexistir y perdurar la enseñanza, por lo que la escritura empieza a ser parte de los testimonios y sumarios con el fin de su estudio (Jurado 59-70).

El resultado de abordar ante la represión surge como herramienta de manifestación de levantamiento de una sociedad oprimida y silenciada. La literatura no es indiferente a las manifestaciones culturales, ya que inclusive se da paso a reinterpretar a una nueva lectura y línea de pensamiento, como consecuencia a la censura literaria, esta mismo ha infringido por años y su vigencia ante la elaboración de momentos donde el vacío cultural era una pauta de la represión y censura que buscaba como medio de evitar la intervención sociopolítica de la literatura.

Su raíz de supervivencia es ante las emociones y desarrollo antes, durante y posguerra. Además de las diversas condiciones que se han presentado hasta la actualidad, donde diversos países han debido documentar los sucesos y exponerlos en las ciudades letradas, las condiciones también han podido documentar a través de las letras una ciudad imaginada. Asimismo, abstracta con respecto a cómo se confronta la sociedad sobre lo que se mira y actúa. El hecho de tener el derecho a mirar, actuar y reflexionar ante la literatura resulta complejo ante los dispositivos censorios que tratan de remodelar a la cultura como represalia de los brotes a lo que se desea impedir. Por lo cual se intenta precautelar la difusión de productos literarios

la misma que pueda mostrar ambigüedad fuera excesiva, por el uso de tretas como interpelación (Abellán 5-25).

En la contemporaneidad la literatura sigue construyéndose a través de las masas, efectos deseados, pero la difusa comunicación social genera un fenómeno que resulta fugaz y desaparece. La literatura quería ser memoria, sentir y no solo ser un instante en la actualidad. Lo que agrava su desarrollo es el uso de la dilución sobre las categorías que se le da a la creación literaria, quitándole su validez y relegándola de los lugares comunes como represión de su desarrollo. Ante esta licencia del lenguaje nace esta imposibilidad de contar el término censura y represión, detiene y tiene como finalidad comunicativa generar un error de juicio, crear leyes triviales generando un panorama desolador de los estudios sobre la represión (Abellán 5-25). Donde la destrucción y la transformación continua son resultado de la involucración literaria como fenómeno contra la censura y represión en estos condicionamientos se moldea la literatura sometida.

La abstracción de las culpas se carga en una fuente única y que genera cierta responsabilidad y son los medios artísticos, que son manejados con hermetismo y destrucción hacia los documentos y registros por motivo de evasión de investigación sobre el tema que supone irrealizable por perdurar en el poder (Abellán 5-25). Por lo que la crítica literaria se reconstruye a partir de textos que muestran su autonomía evadiendo la multiplicidad de condicionamientos a los que ha sido sometida. El riesgo del oficio de la escritura era muy grave, sin embargo, los conceptos de intertextualidad dieron validez al discurso fiable a romper la obra sociopolítica en las que sumergió a la ciudadanía.

Al hablar de un pensamiento crítico contemporáneo, la literatura se convierte en un arma de doble filo, ya que la creación literaria trae una carga de libertad lo que la vuelve independiente en gran medida. Puesto que la literatura es extraordinaria en plasmar la trascendencia en las sugerencias individuales y conjuntas, además es un gran instrumento de

las personas como medio de comunicación, ligándolos con la vida social y la correspondencia de estas (Candido 42-62).

La filología aborda la memoria histórica más allá de solo ser un reflejo estético del arte reconstruye lo velado por el poder, respaldando así a la cultura y sucesos sociopolíticos abruptos, siendo fiel a la lucha indigenista y feminista. Ante la represión la literatura muestra la estrechez entre la organización social y varios momentos culturales o de influencias que intervienen en las estructuras sociales, reprimiéndolas y la única manera de estudiar o analizar el problema es a través de la literatura (Candido 42-62). Adoptando un sentimiento de preservar una cultura, un pensamiento o la misma libertad de la sociedad y al escritor.

Cuando la literatura es reprimida, esta se vuelve una huella inédita ante la reconstrucción de la memoria entre lo íntimo y lo político. Una gran mayoría de escritoras han infringido con el sistema de sus países para representar sus pensamientos en diversas narrativas, muchos de ellos fueron considerados escritores de la literatura emergente en fases donde diversos países en el mundo vivían dictaduras imponentes del silencio y represión (Moreno Caballud 429-449). La literatura se convierte en un simbolismo de resistencia ante la represión y censura. Al manifestar a una generación de escritores que interpelan hitos históricos y experiencias que comprenden las sensibilidades de la represión y el silencio como instrumento de protección. Sin embargo, la literatura cubre matices y figuras literarias que ayuda a representar lo que siente un individuo y una sociedad. Mostrando las divergencias y ante el anonimato de muchas mujeres rebeldes y escritores encarcelados por sistemas políticos obsoletos.

Por lo tanto, la literatura ante la represión se puede identificar como provocadora del statu quo, tanto en lo sociopolítico como en lo estético. Al procesar el materialismo histórico en las literaturizaciones, como para Pierre Bourdieu (1992) fueron considerados intentos por marcar fronteras entre distintas generaciones en el campo artístico donde se involucra la

competencia hacia un tributo de validación y legitimación de esta nueva generación de escritores cuyo propósito es inspirar y ser parte de una respuesta ante las dicotomías y producir las diferencias de pensar que se pretende enunciar desde el arte literario.

Las interacciones entre la literatura y la represión crearon muchas dinámicas que tanto la represión dentro de la literatura implicó tener varios autores en anonimato en especial las mujeres, presos políticos, desaparecidos y textos quemados. Eso es la muestra de un pasado fragmentado por el poder absolutista que la única forma de libertad era la escritura e intentaron reprimirla y se sigue replicando hasta la actualidad varios de estos factores silenciadores que revalúan la situación sociopolítica de diversos países. Al ejemplificar la represión literaria, el vanguardismo artístico en 1927, su producción se basa en su autonomía, además es importante destacar a Ernesto Giménez Caballero en este movimiento ante el decaimiento de la cultura española y surgimiento esencial de la poesía social hispana.

Es decir, la generación de la escritura exhibe a través de las letras la consciencia sobre la irrupción política y la misión narrativa intenta mostrar con honestidad que la represión tiene como propósito deshumanizar a quienes piensan diferente, entonces un mecanismo ante ello es polarizar al arte, elaborando una brecha entre la cultura y lo sociopolítico, de esta forma censurando la libertad de expresión (Moreno Caballud 429-449).

Las vanguardias despliegan el valor de fuerza ante la defensa de la minoría y se originan ante la represión y se manifiestan efervescentemente para dar valor significativo a nivel interartístico. Pese a que la vanguardia impone un paradigma, consigue su cometido de representar el mundo y situar su autonomía creadora. El arte por el arte manifestado por los vanguardistas como medio de evitar la intervención sociopolítica, sin embargo, su disciplina si plasmaba lo que sucedía a sus alrededores creando una mimesis en su literatura (Moreno Caballud 429-449). Esta disciplina artística es un arma de doble filo, pues se desarrolla en contra de la academia con una hibridación tanto del lenguaje y como manifestación de protesta

de forma intelectual y de evasión a la estética artística. Las técnicas interartísticas plasmadas en la literatura convergen en un especial interés por cuestionar a las políticas y morales. Es por lo que Giménez Caballero es una figura esencial para comprender el estudio y relación sobre las artes y la política, pues es un medio de transmitir la preocupación sobre la sociedad, pero asimismo preservar el valor artístico de la literatura.

Por consiguiente, al hablar de la literatura ante la represión, es importante reconocer la lucha constante de la cultura femenina hispánica. La Asociación de Literatura y Cultura Femenina Hispánica (AILCFH) cuya organización fundada en 1974 ha difundido conocimiento y estudio sobre la investigación de letras y desempeño femenino en la sociedad ante la represión y abuso; de mujeres silenciadas en el anonimato o tras el seudónimo de un hombre para la publicación de sus obras (Front Matter 12-27). La dialéctica de la represión en la modernidad tiene como vínculo más temido el biopoder, Foucault (1986) señala a los movimientos como los feministas a modo de evidencia de dicha tensión desde proyectos de igualdad y diferencia donde infieren sexo y género, por ende, interviene en las sexualidades, culturas y en la manera del comportamiento del ciudadano, esto es el resultado de lo que confiere la represión y la literatura como medio de expresión y liberación que promueve el pensamiento de diferenciación equivalentes y no de jerarquías.

Acorde a la perspectiva mundial sobre la represión es una cuestión indudable de sometimiento donde la emergente presión conlleva a generar un registro una forma de expresión, las letras son esa herramienta de resistencia y respuesta, efectivamente la escritura cumple un nuevo ciclo en cuestión de simbolizar una utilidad diferente de acuerdo con corresponder al arte mismo y a su valor de continuidad en el deber de acción colectiva. Los agentes de persuasión sociopolíticos generan nuevas normas de comportamiento para los autores de artes literarias.

Abordado hasta este punto el concepto de represión en la literatura, muestra que, como objeto de estudio, se viene acarreado una problemática sociopolítica que ha deshumanizado y silenciado a muchas personas por temor a acosos, trampas, desapariciones, hasta muertes. En la represión literaria la objetividad y subjetividad juegan un papel irreparable ante documentación, testimonios y obras. Es por lo que, la reconstrucción de la literatura ha sido difícil, temerosa y problemática. La presión social, da un paso gigantesco con el lenguaje como medio para atacar a la censura. Por lucha en imponer a los demás grupos diferenciados dentro de la sociedad.

Asimismo, durante el desarrollo del trabajo se pensará sobre cómo la represión literaria implica un efecto colectivo, en este caso la represión en la literatura traerá consecuencias que aportaran al desarrollo de transgresión literaria, a la cual se apegará la poesía social, como recurso ante una humanidad silenciada por el poder y cruzar límites del statu quo, como medio de insubordinación.

SECCIÓN II: TRANSGRASIÓN Y LITERATURA

Consecuentemente a la represión que ha vivido la literatura, se ha vuelto como herramienta la escritura como fuente de impulsar una interacción con la sociedad. Dando el paso a visibilizar los problemas a través de la escritura, que parte de romper con la normativa y la inmovilización, sino mostrando el dolor, la resistencia y la libertad y es a ello a lo que se le denomina transgresión. Este factor desliga lo estético e interviene en lo sociopolítico, mostrando una producción con base a pensamientos y relación con el contexto histórico y sociopolítico que el individuo está llevando (Perkowska 373-394).

La transgresión en la literatura es infringir las normativas y jugar con la estética del lenguaje, la narración es aún más pictórica llevando al límite de la creación y jugando con los límites impuestos. También es una forma de escribir que interroga y altera al lector. La transgresión en la literatura se transforma en un elemento que rompe y descoloca en términos de lo estético del arte que se espera, entonces empieza a dar una respuesta a los cambios sociopolíticos que afectan a la gente que siempre ha sido vulnerado por el sistema. Eduardo Lalo (2008) la transgresión implica un poder entre romper y contener, lo cual puede descolocar la práctica de lo que el arte es capaz de hacer.

En sí la escritura funciona como herramienta de transgresión la cual revela la jerarquía del lenguaje ante una tensión social. Puesto que siempre se considera que todo se puede politizar, generando aún más disputas de derechos, sin embargo, la escritura como transgresión da paso a un activismo, movimiento social y reivindicación de derechos, puesto que la politización de procesos hace que la escritura pierda validez y muestre la realidad de algunos, mientras la transgresión de esta trata de visibilizar a quienes han sido reprimidos, sociopolíticamente. Por ello transgredir es romper límites con el fin de potenciar orgánicamente

a movimientos feministas, diversidad sexual, indígenas y colectivos que han sido evadidos (Pazmiño 489-504).

Las narrativas en la literatura reinventan lo que desean expresar, el cuerpo como forma de manifestación y resistencia impuesta entre letras para combatir la represión. Por lo que se ha sublevado ante la fragilidad de los cuerpos o los sexo-afectivos, sin tomar en consideración los trazos y/o fronteras biopolíticas que han generado una aniquilación al desarrollo libre de los individuos. Esto ha dado paso a determinar los afectos en la sociedad y como bajo el poder el silencio se vuelve la esencia de evitar ser limitados o segregados en una sociedad, a pesar de ello, la literatura ha mantenido hincapié a esta libertad donde los cuerpos no sean limitados y que exista una fugacidad ante la opresión en el desenvolvimiento humano (Bianchi 71-101).

Dentro de la ambivalencia, Bourdieu (1996) hace referencia al vínculo del poder que se puede considerarse conflictiva y dialéctica, respecto a lo que se desea proyectar ante el espectador, lo cual puede causar impacto o influir en el comportamiento de la sociedad. Por ello la transgresión es un mecanismo que proyecta una percepción colectiva como medio de defensa ante el sometimiento (Rivera Navarro y Gómez Isla 210-214). La clave es ser el lente de las experiencias que reflejan transgresión, es decir, poder reproducir las sensaciones, emociones y representar colectivamente el pensar de una sociedad, ante un cambio represivo, por lo tanto jugar con la escritura y las evidencias, crean un discurso como fugacidad del poder, lo cual va contra el control, porque se trata de la representación como límite y de su inevitable exceso como su transgresión refleja los traumas de una sociedad silenciada (Trebisacce y Veiga 1405-1417).

Asimismo, la globalización de los movimientos sociales es una ejemplificación de transgresión, este fenómeno puede ser ambiguo y traer consigo diferentes connotaciones e interpretaciones, lo cual hace que cuestione la existencia de cada uno, ya que operan según los dentro del sistema contra el que habitualmente se dirigen (Maldonado 11-44). Esta articulación

conceptual ha sido pobremente teorizada, sin embargo, se ha podido reflejar en la acción colectiva global, tanto en la escritura como en el activismo social que representa la transgresión. Adicionalmente, en el contexto sociopolítico, el reflejo ante la represión y la censura, el recurrir a ensayos y la poesía social, como medio de expresión y de registro ante situaciones sociales y/o emergentes, llevando a las letras a cruzar límites.

Dado que la transgresión en la literatura, en efecto es un acto libertario y hasta la actualidad trata de romper estructuras sistemáticas que irrigan temor, sin embargo, leer literatura es a su vez subversivo, transgresor y sobre todo el juego con fantasear con los límites. La flexibilidad que el lenguaje escrito ofrece diversidad entre lo conservador y lo moderno. De igual manera, la poética envuelve el mensaje entre líneas que favorece a la significación de lo que es capaz de reflejar un archivo. Pues la literatura brinda esta capacidad de romper límites expresando pasajes transgresores que se convergen en diversas caras, es decir, es capaz de reflejar sucesos rompiendo fronteras geográficas, cesuras y brinda la oportunidad de recrear la literatura en ámbitos sociales de la actualidad.

La transgresión se desarrolla con la relación de participación, consecuentemente, esta se activa a través de la lectura, ya que aquel individuo que lee se vuelve interlocutor que derriba o los paradigmas de la mente, además de aprender a crear una propia voz forjada y consolidada con la escritura de un autor lo que da validez a aquello que se puede considerar imposible. Sin embargo, siempre han existido quejas que han sometido, simplemente la escritura ha dado lucidez y muestra como registro de lo social.

SECCIÓN III: ANÁLISIS DE POESÍA SOCIAL

Prosiguiendo con el análisis, la poesía social es inherente como lectura histórica del mundo. Llevando a cabo el desarrollo de una nueva estética ante la búsqueda de la esencia humana y la acción colectiva, además de analizar el pasado, presente y el futuro. Una mirada que da a relucir la búsqueda de justicia y calma. En la construcción de la poesía social toma relevancia en Europa a inicios de la II Guerra Mundial. Sin embargo, en América Latina toma fuerza durante la época de las dictaduras militares, lo mismo que dio paso a mediados de los 60s su reconocimiento. El poeta social va incorporando símbolos míticos y da orientación a los sucesos de su nación una enunciación de liberación ante la censura y una voz magnificada en letras, con relación al escritor y el lector.

La poesía social, trae consigo: personificaciones, metáforas, analogías y abstracciones complejas que adquieren temas e intenciones que sustentan el estilo dominante, donde los poetas son parte de entender y dirigir a la mayoría. Esta elaboración consta de trabajo, unión y solidaridad social. Adicionalmente, la poesía social conquista una amplia audiencia, por lo cual durante la década de los 60s se insiste en una lucha ardua en la poesía social, pero también se debe ser discreto con el éxito y el estilo de escritura ante la represión.

La literatura es propensa a fracasar, al igual que otras expresiones artísticas, sin embargo, el objetivo es crear un impulso que genere cambios sociopolíticos. Este tipo de trabajo plasma la realidad del país y su sociedad, además denuncia las problemáticas de la censura, represión y abuso de poder, es también cumplir con el deber de favorecer a quienes han sido oprimidos los “otros” quienes también han sufrido riesgos y desapariciones. Por lo que la poesía social funciona como herramienta de cambio para el mundo.

A través de la elección de los poemas de Castellanos de su Cuaderno N. 95 de poesía social (1972): 1. Agonía fuera del muro 2. Parábola de la inconstante 3. Falsa elegía. La razón

de estos poemas es que son capaces de reflejar dolor, amor, injusticia, lenguaje claro, pero reservado ante los dominantes, profundiza en roles de género, el silencio como herramienta de supervivencia y las limitaciones que la ley juega contra los ciudadanos.

La enunciación poética da paso a la declaración del silencio como una herramienta de protesta, donde Castellanos es quien explora e interioriza las problemáticas tales como: represión, censura, asesinatos, desaparecidos y presos políticos, entonces reflejado en sus letras, son las mismas que se convierten en el arma para transmitir lo que se ha sistematizado como lo correcto, en el aspecto social, como en el de género, factores que silencian a aquellos que han sido vulnerados. Es, por tanto, además de una poeta que refleja las problemáticas sociopolíticas, una mujer que va contra los patrones o roles “normalizados” de que una mujer solo se puede desenvolver en el área doméstica (Mora y Serrano 2-29).

El poema *Agonía fuera del muro* (1972) de Castellanos se ha seleccionado la siguiente estrofa que dice:

Y cuando bailan, cuando se deslizan
o cuando burlan una ley o cuando
se envilecen, sonrín,
entornan levemente los párpados, contemplan
el vacío que se abre en sus entrañas
y se entregan a un éxtasis vegetal, inhumano. (vv. 14-19)

Castellanos introduce al incumplimiento de la ley, además de hacer uso de la ironía y sarcasmo como reflejo de la sociedad deshumanizada, mientras que los silenciados del dolor y las causas tanto por: política, género, represión y censura. Son lo que mayormente afecta a la gente dejándola desamparada y en agonía. Así, Castellanos, a través de sus escritos es reflejo de la transgresión, vacila con el peligro y la incertidumbre que viven en diferentes naciones, pero se ha expandido hasta el día de hoy como reflejo de las palabras de varias luchas y movimientos sociales, en especial en Latinoamérica.

En este poema Castellanos usa recursos poéticos como: la ironía, metáfora y sátira para impartir su discurso crítico, cuando plasma el compromiso y la lucha sociales. Es a través de redes metafóricas que conectan su obra poética para dar surgimiento a producir sensibilidad cultural, que difiere de los relatos o poesías trilladas. De esta forma Castellanos hace emerger su poética en la crisis de la modernidad, considerando a su poesía posmoderna y rebelde, hasta compleja de elaborar, en base a ello se inspira de grandes intelectuales de occidente tales como: Schopenhauer, Giddens, entre otros.

La retórica de la posmodernidad, por medio del reflejo poético de Castellanos, es capaz de enseñar un estilo reciente para la época y más aún en Latinoamérica, por ello en su poesía existen contradicciones y hasta cierta limitación ante un proyecto contemporáneo, innovador y cuestionable para la época, lo cual trae consigo consecuencias culturales de la crisis que vivió y dentro y fuera de su país y luchas feministas e indigenistas que eran vistas como desestabilizador del statu quo. Sin embargo, su persistencia en la actualidad constata la diferencia de los intelectuales de su generación, donde ella es intuitiva con su poesía y su percepción es inagotable y de largo estudio, por lo que juega metafóricamente como las personas que se deshumanizan al poseer poder: “y se entregan a un éxtasis vegetal, inhumano” (v. 19).

Continuamente, Castellanos dentro de su poética ha eliminado las limitaciones del sentido y su insaciable necesidad por la interpretación. Además, la rebeldía ante el sistema el sentido de relegar y banalizar discursos, lo que lleva a analizar un importante papel dentro del proceder para la retórica. El propósito artístico posmodernos y liberar los nuevos aspectos de los discursos teóricos, donde la literatura tiene como propósito de representar la teoría del autor, relacionado con el lector con el modo de conocimiento, sentido y la interpretación. Como personifica las necesidades de la humanidad y traslada ese dolor a través de la relación material y la corporalidad, y sobre todo es la sensación de vacío que deja al lector y trata de que se sienta

identificado: “Hay ceguera y el hambre los alumbró / y la necesidad, más dura que metales.” (vv. 7-8). En el poema *Agonía fuera del muro* parece una metáfora referente al encierro, estando “libre”, pero en la opresión de su país, proyecta la soledad, disparidades y necesidades, además de un silencio abrupto ante aquellos que tienen poder.

Por lo tanto, también quien habla de la resistencia, la educación, como representarse ante una estructura patriarcal o la estructura jerárquica opresora, dejando de invisibilizar y mermar las ideas y contribución sociopolítica. De tal forma, el riesgo es ser parte del grupo que no está activo, por eso que por medio de la poesía Castellanos refleja la angustia, la esperanza, el enojo y el exterminio si la humanidad es silenciada. En una de las estrofas del poema *Parábola de la inconstante* menciona:

Mi actitud era a veces el reposo
y otras el arrebato,
la gracia o el furor, siempre los dos contrarios
prontos a aniquilarse
y a emerger de las ruinas del vencido. (vv. 17-21)

Esta es precisamente una analogía en lo que transcurre la vida de Castellanos, siendo espectadora del arrebato y las ruinas del vencido, cuyas palabras codifican aquella mirada a la incertidumbre y el miedo respecto al generar esta introspección desde la voz de una mujer para ser quien hablara por los silenciados. Una metáfora a la irrupción del silencio, yendo contra el statu quo e impregnando sensibilidad y reconocimiento en sus letras. Este poema tiene una composición poética no estrófica ya que no constan de estrofas de estructura fija, sino que se dan en serie de un número indefinido de versos, lo cual hace no haya un patrón en las estrofas.

A través de esta estrofa se puede percibir el yo lírico de Castellanos, su esencia de lucha y formación cultural universal logra con su lucidez producir poesía, lo que permite asimilar la desigualdad de género, los roles de género, además comprendió la lucha de resistencias entre los “otros” y las mujeres. Castellanos evidencia las crisis sobre ideología política, “A asirme a

una pared como el enamorado / se ase del otro con sus juramentos” (vv.9-10) de Parábola de la inconstante, se desabastece el sistema, tras dismantelar mentiras o cuando los propios ciudadanos son afectados. Adicionalmente, en este poema podemos encontrar como figura retórica mempsis en la última estrofa señalada a continuación, esta misma consiste en la expresión de queja. El yo lírico, emplea un lenguaje reservado, sin embargo, también llega a su público con un lenguaje coloquial y muy directo, además no existe discrepancia con la búsqueda de despenalización a través del lenguaje, lo que le da una enigmática voz al pueblo (Peña y Leticia 107-136).

Usurpaba los nombres, me coronaba de ellos
Para arrojar después, lejos de mí, el despojo.

Heme aquí, ya al final, y todavía
No sé qué cara le daré a la muerte. (vv. 26-29)

Asimismo, no hay en su poesía polisemia, ni ambigüedad, ya que Castellanos expresa claramente su lucha desde las voces de varios sujetos como la participación de la mujer en lo sociopolítico y la validez en lo cultural. Por lo tanto, en este poema no solo refleja la marginalidad y la búsqueda de igualdad, sino también el sentido de destierro, de no pertenecer, en lo cual el yo lírico se incluye en esta crisis donde la inconstancia está en el poder que se ejerce sobre el otro y como ha sido manipulado al favor del Estado. Es por lo que en sus metáforas hace referencia a la necesidad de poder ser y de permanencia. Puesto que en el transcurso del poema plasma metafóricamente el desvanecimiento de su vida y de su invalorable lucha rebelde.

Así que es posible que represente su poesía el dolor, lamentación, que surge como homenaje que ejerce el compromiso con la nación que emerge de la poesía social. Tal cual Falsa elegía, podría ser un relato de la persistencia de la memoria, puede que este poema retrate la Masacre de Tlatelolco, la pérdida, los desaparecidos y la responsabilidad sobre Castellanos

haber sido una mujer de Chiapas que representa el feminismo, indigenismo e intrínsecamente de la transformadora y dominadora literatura, podemos leer en esta estrofa su enunciación:

Compartimos sólo un desastre lento
 Me veo morir en ti, en otro, en todo
 Y todavía bostezo o me distraigo
 Como ante el espectáculo aburrido. (vv. 1-4)

A pesar de que esta estrofa pueda tornarse romántica, habla de aquel desvanecimiento y lucha incesante sobre espectáculo social y como ser espectador de las muertes que ha visto a su alrededor, no existe duda que el desastre incrementa el dolor y la lamentación que se trata de silenciar, como medio de protección de los dominantes, es mejor una humanidad censurada, en lugar que genere ruido y caos ante un estado represor.

La siguiente estrofa enuncia al desalojo de los cuerpos vivos como forma de enunciar la materialización de los cuerpos humanos, eliminando su existencia:

Pero si alguno va a nacer (su anuncio,
 La posibilidad de su inminencia
 Y su peso de sílaba en el aire),
 Trastorna lo existente,
 Puede más que lo real
 Y desaloja el cuerpo de los vivos. (vv. 10-15)

La inminencia de Castellanos con el dolor y el deseo del poder que proyectan terceros es la forma de usar metáforas, ironías y la metonimia como parte del desarrollo de su poesía, es un recurso para que su poesía social sea legitimada, evadiendo la representación del poder del Estado, sino intensificando el dolor a través del humor o el amor, como forma de conmover y representar a quienes han sido afectados. Ella infringe el statu quo de forma sigilosa, pero siendo una activista constante. Sus letras son el motor del silencio de su país México y del país donde residió Israel.

Es primordial que a Castellanos no solo se la mire como un personaje adelantada a su generación, sino a una de las primeras feministas e indigenistas latinoamericanas, que permitió

plasmar la realidad y usar la retórica poética posmoderna como medio de expresión, infringiendo la censura y represión, además de jugar con los límites sociopolíticos. Demostró ser, a través de sus letras, una activista innata, además de usar recursos del periodismo narrativo que le funcionaron como medio de relato de lo que sucedía más allá de la ficción era la realidad de una nación y se podría decir que ahora la realidad que se ha reflejado de muchos países donde su gente se encontraba silenciada, vigilada y controlada. Desafía la existencia y con la supuesta realidad que se vive a su alrededor, esta estrofa podría referirse a las masacres en México, cuerpos desaparecidos y muertes inexplicables, los opositores debían ser silenciados.

Por lo que sus letras alteran al caos, pero su poesía no era para todos, ella conectaba alma, cuerpo y mente, para inferir en la psique de un yo lírico aturdido por el entorno donde vive, por lo que Castellanos juega con la corporalidad en el espacio como símbolo de memento mori y el espacio donde se desenvuelve cada individuo, como Castellanos refleja en su poema: “Nada es. Nada está / entre el alzarse y el caer del párpado” (vv. 8- 9). Configura a un yo lírico deseoso por sobrevivir, pero incapaz de luchar ante la fuerza del poder, pero también juega con la ironía de pensar al titularse Falsa Elegía, es un lamento ante la muerte o es la rebeldía ante las acciones del poder, para reflejar que su lucha es más enérgica.

CONCLUSIONES

Rosario Castellanos, nos nutre con su “yo lírico” donde enfrenta condiciones ya sean de mujeres que son víctimas que abuso sexual, abuso de poder y su deber únicamente en el hogar. Asimismo, tiene la capacidad de dar voz a los silenciados mostrando la crueldad que se ejerce sobre los cuerpos de los otros, siendo torturados, asesinados o desaparecidos. Las imágenes muestran un sufrimiento constante e intenso. Adicionalmente asimila lugares que están presentando conflictos tales como: represión, dictaduras, víctimas que se pierden en la abyección, torturas, censura y para ello recurre al realismo para centrarnos en hechos que la autora fue testigo en sus múltiples viajes y en su propio país México y hace que su literatura sea leída a través de representaciones simbólicas que recorren hasta el día de hoy de manera globalizada.

Rosario Castellanos, por medio de su escritura poética, reflejó una construcción de su diario vivir y refleja ser la vocera del “otro”. Seguidamente de la relación vida y literatura que se refleja en la experiencia por medio de sus poemas. Durante su desarrollo Castellanos creó un vínculo donde su temática devela las debilidades e injusticias ante la mujer y el otro, asimismo refleja sus anhelos y deseos sobre las preocupaciones que vive. Por lo tanto, su desarrollo se basó en lo ético, artístico y político, siendo su escritura su modo de insubordinación.

En el proceso de creación poética de Rosario Castellanos, crea su estilo que juega con la burla y el materialismo histórico. La poeta emite en sus obras juicios sintéticos que penetran y se proyectan desde lo abstracto hacia lo concreto. Sus imágenes poéticas fueron influenciadas por Gabriela Mistral, Jorge Guillén y de la biblia similar a Sor Juana Inés de la Cruz (Miller 107-115). Castellanos formó parte de una generación de intelectuales y nutridos por un entorno posrevolucionario, lo que influyó en la literatura y el arte mexicano del siglo XX. Asimismo,

los temas recurrentes a tratar sobre el feminismo, indigenismo, roles de género, la censura y represión, tanto en su poesía, novela, teatro y ensayos.

Su transgresión nace sobre el desarrollo de la sociedad, en un mundo tradicional y patriarcal son temas centrales en su lucha, puesto que la poesía es una respuesta sobre el papel de la mujer y la sociedad. Castellanos tiene una amplia mirada sobre lo que sucede en el mundo y su inspiración en su técnica y temática ante una realidad que también Virginia Woolf, autora británica del siglo XX que transmite el feminismo internacionalmente con su obra *Una habitación propia* (1929) que identifica a la mujer y su derecho a la libertad, educación, manejo de dinero y la comprensión sobre un futuro para resguardar a quienes han sido vulnerados, relacionado con la perspectiva de Castellanos.

La poesía como filosofía aspira a la permanencia de un diálogo ante el mundo donde la historia se refleja desde la experiencia de una mujer denominada rebelde. La autora mexicana expone dos vertientes donde hace hincapié en sus virtudes y defectos, como la situación de la mujer contemporánea y por otro lado se enfoca en la educación, cultura y analiza el conflicto entre lo tradicional y contemporáneo en donde nace la soledad, angustia y la búsqueda de liberación (Lamas 35-47). Es decir, Castellanos analiza a su propio cuerpo como un material controlado por normas de comportamiento absorbidas por los roles de género y de las cuales no puede desarraigarse plenamente, por ello Castellanos usa la literatura como una herramienta de transgresión ante la censura e intenta no conformarse al patrón clásico (Melgar 395-412).

Castellanos se destacó con poemas que conmovían por usar el amor como forma de humanizar a la gente, asimismo destacaba aquella rebeldía como defensora de los derechos humanos, en especial de la mujer. Rosario Castellanos es una poeta que presenta una temprana influencia por la defensa de los derechos humano, enfocándose evidentemente en la mujer y los indígenas, brindó declaraciones directas y abiertas. Una de las primeras poetas que acota conceptos feministas y los defiende.

Finalmente es esencial reconocer el uso de tretas en la literatura de Castellanos, reflejando la inocencia, pero resaltando que un conocimiento no es presuntuoso, no busca exhibir, sino que es parte del mundo público, pero el saber público también es controlado por el poder y es justamente en ello que existe el sesgo sobre lo que se dice y se hace dentro del aspecto sociopolítico, además su arte literario muestra como implícitamente se desenvuelve la disociación con las mujeres e indígenas. Es importante entender que sus tretas evolucionan en su poesía social. Pionera en la defensa del rol de género femenino, indígenas, educación para todos y en contra del abuso de poder y crítica de las jerarquías sociales.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Abellán, M. L. «Fenómeno Censorio y Represión Literaria.» *Simposio, Diálogos Hispánicos de Amsterdam: Censura y literatura peninsulares* (1985): 5-25. Simposio .
- Bianchi, Paula Daniela. «La Fragilidad de las Fronteras Corporales en la Literatura Latinoamericana del Siglo XXI.» *Universidad de Chile: Revista Chilena de Literatura* (2020): 71-101. JSTOR. 19 de noviembre de 2020. <<https://www.jstor.org/stable/26915656>>.
- Candido, Antonio. «Literatura de Doble Filo.» Bringel, Breno y Antonio Brasil. *Antología del pensamiento crítico brasileño contemporáneo*. Buenos Aires: CLACSO, 2018. 45-62. JSTOR. 14 de NOVIEMBRE de 2020. <<https://www.jstor.org/stable/j.ctvnp0k3f.5>>.
- Front Matter. «Materia delantera.» *Letras Femeninas* (2013): 12-27. JSTOR. 15 de noviembre de 2020. <<https://www.jstor.org/stable/44733645>>.
- Jurado, E. A. Ramos. «Los filósofos griegos entre la oralidad y la escritura.» *Universidad de Cádiz: Excerpta Philologica* (1992): 59-70. Artículo.
- Lamas, Marta. «Rosario Castellanos, feminista a partir de sus propias palabras.» *LiminaR* (2017): 35-47. Artículo. 3 de septiembre de 2020. <<https://doi.org/10.2536/liminar.v15i2.528>>.
- Maldonado, Manuel Arias. «La globalización de los movimientos sociales y el orden liberal. Acción política, resistencia cívica, democracia (La globalización de los movimientos sociales y el orden liberal. Acción política, Resistencia cívica, Democracia).» *Revista Española de Investigaciones Sociológicas* (2008): 11-44. JSTOR.
- Melgar, Lucía. «Rosario Castellanos, crítica de la violencia una violencia. Una Aproximación.» *Destiempos: Mujeres en la literatura* (2009): 395-412. 22 de 10 de 2020. <<http://www.destiempos.com/n19/melgar.pdf>>.
- Miller, Yvette E. «El Temario Poético De Rosario Castellanos.» *JSTOR* (1981): 107–115. 22 de 10 de 2020. <www.jstor.org/stable/20541911>.
- Mora, Pablo y Pedro Serrano. «Poesía Moderna.» *Cultura UNAM* (2009): 2-29. Artículo. 4 de septiembre de 2020. <<http://www.materialdelectura.unam.mx/images/stories/pdf5/rosario-castellanos-53.pdf>>.
- Moreno Caballud, Luis. «Las Relaciones Interartísticas De Vanguardia Ante Lo Político. Un Estudio Sobre ‘La Gaceta Literaria’ (1927-1932).» *Revista Canadiense De Estudios Hispánicos* (2010): 429-449. JSTOR. 15 de noviembre de 2020. <www.jstor.org/stable/23055580>.
- Pazmiño, Sofía Argüello. «De la politización a los regímenes de ciudadanía. Ajustes analíticos para estudiar las disputas por los derechos sexuales - De la politización a los regímenes de ciudadanía. Ajustes analíticos para estudiar las luchas políticas sobre derechos sexuales.» *Estudios Sociológicos: Colegio de México* (2019): 489-504. JSTOR. 10 de noviembre de 2020. <<https://www.jstor.org/stable/26798676>>.
- Peña, García y Lilia Leticia. «Las narraciones del desastre: anticipaciones de la retórica de la posmodernidad en la poesía de Rosario Castellanos.» *Culturales [online]* (2015): 107-136. SciELO. 28 de diciembre de 2020. <http://www.scielo.org.mx/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1870-11912015000100004&lng=es&tlng=es>.
- Perkowska, Magdalena. «Marcos y marcas, dispositivos disciplinarios y transgresión: la textualidad fronteriza en "El deseo del lápiz" de Eduardo Lalo.» *Revista Canadiense*

de Estudios Hispánicos (2017): 373-394. JSTOR. 18 de noviembre de 2020.

<<https://www.jstor.org/stable/26310064>>.

Rivera Navarro, Jesús y José Gómez Isla. «La imagen, ¿reproducción o transgresión social?»

Journal of Communication: Ediciones Universidad de Salamanca (2013): 210-214.

Journal of Communication, Reseña.

Trebisacce, Catalina y Ana Maria Veiga. «Variaciones en la trasgresión desde el ojo

protésico de María Luisa Bemberg.» *Instituto de Estudos de Gênero da Universidade*

Federal de Santa Catarina (2017): 1405-1417. JSTOR. 19 de noviembre de 2020.

<<https://www.jstor.org/stable/90013362>>.

ANEXO A: AGONÍA FUERA DEL MURO

Miro las herramientas,
el mundo que los hombres hacen, donde se afanan,
sudan, paren, cohabitan.

El cuerpo de los hombres prensado por los días,
su noche de ronquido y de zarpazo
y las encrucijadas en que se reconocen.

Hay ceguera y el hambre los alumbraba
y la necesidad, más dura que metales.

Sin orgullo (¿qué es el orgullo? ¿Una vértebra
que todavía la especie no produce?)
Los hombres roban, mienten,
como animal de presa olfatean, devoran
y disputan a otro la carroña.

Y cuando bailan, cuando se deslizan
o cuando burlan una ley o cuando
se envilecen, sonrían,
entornan levemente los párpados, contemplan
el vacío que se abre en sus entrañas
y se entregan a un éxtasis vegetal, inhumano.

Yo soy de alguna orilla, de otra parte,
soy de los que no saben ni arrebatarse ni dar,
gente a quien compartir es imposible.

No te acerques a mí, hombre que haces el mundo,
déjame, no es preciso que me mates.
Yo soy de los que mueren solos, de los que mueren
de algo peor que vergüenza.
Yo muero de mirarte y no entender.

ANEXO B: PARÁBOLA DE LA INCONSTANTE

Antes cuando me hablaba de mí misma, decía:
Si yo soy lo que soy
Y dejo que en mi cuerpo, que en mis años
Suceda ese proceso
Que la semilla le permite al árbol
Y la piedra a la estatua, seré la plenitud.

Y acaso era verdad. Una verdad.

Pero, ay, amanecía dócil como la hiedra
A asirme a una pared como el enamorado
Se ase del otro con sus juramentos.

Y luego yo esparcía a mi alrededor, erguida
En solidez de roble,
La rumorosa soledad, la sombra
Hospitalaria y daba al caminante
- a su cuchillo agudo de memoria -
el testimonio fiel de mi corteza.

Mi actitud era a veces el reposo
Y otras el arrebato,
La gracia o el furor, siempre los dos contrarios
Prontos a aniquilarse
Y a emerger de las ruinas del vencido.

Cada hora suplantaba a alguno; cada hora
Me iba de algún mesón desmantelado
En el que no encontré ni una mala bujía
Y en el que no me fue posible dejar nada.

Usurpaba los nombres, me coronaba de ellos
Para arrojar después, lejos de mí, el despojo.

Heme aquí, ya al final, y todavía
No sé qué cara le daré a la muerte.

ANEXO C: *FALSA ELEGÍA*

Compartimos sólo un desastre lento
Me veo morir en ti, en otro, en todo
Y todavía bostezo o me distraigo
Como ante el espectáculo aburrido.

Se destejen los días,
Las noches se consumen antes de darnos cuenta;

Así nos acabamos.

Nada es. Nada está.
Entre el alzarse y el caer del párpado.

Pero si alguno va a nacer (su anuncio,
La posibilidad de su inminencia
Y su peso de sílaba en el aire),
Trastorna lo existente,
Puede más que lo real
Y desaloja el cuerpo de los vivos.